

TÜRKİYƏ RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ
İLƏ
AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI HÖKUMƏTİ
ARASINDA
MÜDAFİƏ SƏNAYESİ SAHƏSİNDƏ ƏMƏKDAŞLIQ HAQQINDA
S A Z I Ş

Türkiyə Respublikası Hökuməti ilə Azərbaycan Respublikası Hökuməti (bundan sonra ayrılıqda "Tərəf" və birlikdə "Tərəflər" adlandırılacaq),

Birləşmiş Millətlər Təşkilatının Nizamnaməsinin məqsəd və prinsiplərinə bağlı olduqlarını təsdiq edərək,

qarşılıqlı fayda və hüquq bərabərliyi prinsipləri əsasında daha da inkişaf etdiriləcək və gücləndiriləcək dostluq və əməkdaşlıq əlaqələrinin dünyada sülh və təhlükəsizliklə yanaşı iki ölkənin müştərək mənfəətlərinə də töhfə verəcəyini vurğulayaraq,

hərbi təchizat və silah sahəsində elmi və texniki bacarıqlarından istifadə edərək müdafiə sənayesi sahəsində əməkdaşlığın inkişaf etdirilməsi istəklərini ifadə edərək,

qarşılıqlı hörmət və qarşılıqlılıq prinsiplərinə bağlı olaraq,

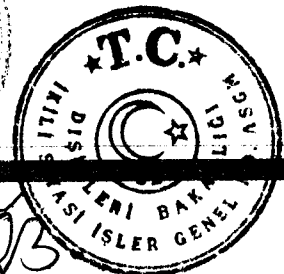
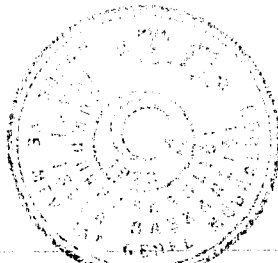
aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 1
MƏQSƏD

Bu Sazişin məqsədi Tərəflər arasında müdafiə təyinatlı mal və xidmətlərin təkmilləşdirilməsi, istehsalı, tədarükü, ardıcılığı və müvafiq texniki, eləcə də, maddi-texniki təminat sahələrində daha səmərəli əməkdaşlıq vasitəsilə Tərəflərin müdafiə sənayesi sahəsində bacarıqlarını inkişaf etdirərək müdafiə sənayesi sahəsində əməkdaşlığı təmin etməkdir.

Maddə 2
ƏHATƏ DAİRƏSİ

Bu Saziş, Tərəflərin səlahiyyətli orqanları və/və ya müdafiə sənayesi müəssisə və təşkilatları arasında müdafiə sənayesi sahəsində qarşılıqlı əməkdaşlıq fəaliyyətlərinin əsaslarını əhatə edir.



Maddə 3 ANLAYIŞLAR

1. "Saziş" - Türkiyə Respublikası Hökuməti ilə Azərbaycan Respublikası Hökuməti arasında müdafiə sənayesi sahəsində əməkdaşlıq haqqında Sazişi ifadə edir.

2. "Müdafiə sənayesi mal və xidmətləri" - müvafiq maddi-texniki təminat üzrə dəstəklə birlikdə silah və hərbi təchizatı və bu silah və təchizatın işlənilib hazırlanması, təkmilləşdirilməsi və istehsalı üçün zəruri olan material və xidmətləri ifadə edir.

3. "Əməkdaşlıq" - Tərəflərin öz qanun və qaydalarına uyğun, qarşılıqlıq prinsipi əsasında bu Sazişin məqsədləri üçün öhdəliklərinə gətirdükləri fəaliyyəti ifadə edir.

4. "Birgə Komissiya" - üzvləri Türkiyə Respublikası Milli Müdafiə Nazirliyi Müdafiə Sənayesi Müşavirliyinin və Azərbaycan Respublikası Müdafiə Sənayesi Nazirliyinin nümayəndələrindən ibarət, hər iki Tərəfin bərabər sayda təmsil ediləcəyi və bu Sazişin müddələrinin həyata keçirilməsi, şərh və lazım olduğu təqdirdə ediləcək dəyişikliklərlə əlaqədar vəzifələri icra edən Komissiyanı ifadə edir.

5. "Rəsmi iş" - bu Sazişə və ya bu Saziş əsasında bağlanacaq digər sazişlərə uyğun olaraq icra olunacaq vəzifələri ifadə edir.

6. "Göndərən Tərəf" - Qəbul Edən Tərəfin ölkəsinə bu Sazişin məqsədlərinə uyğun olaraq heyət, material və təchizat göndərən Tərəfi ifadə edir.

7. "Qəbul edən Tərəf" - bu Sazişin həyata keçirilməsi üçün Göndərən Tərəfin heyətini, materialını və təchizatını öz ölkəsində qəbul edən Tərəfi ifadə edir.

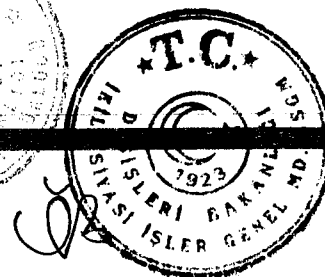
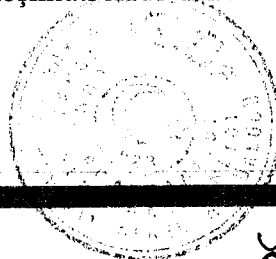
8. "Qonaq heyət" - bir Tərəfin digər Tərəfin ölkəsinə bu Sazişin icrası üçün göndərdiyi hərbi və/və ya mülki heyəti ifadə edir.

9. "Himayədə olan şəxslər" - Qonaq Heyətin öz milli qanunvericiliyinə görə baxmaq məcburiyyətində olduğu və ona bağlı olan şəxsləri ifadə edir.

10. "Üçüncü Tərəf" - Tərəflərdən başqa hər hansı başqa bir şəxs, və ya subyekt, qurum və ya hər hansı bir ölkənin hökuməti, hər hansı bir dövlət və ya beynəlxalq təşkilat, həmçinin onların səlahiyyətli nümayəndələrini ifadə edir.

11. "Keyfiyyət zəmanəti" - Tərəflər arasında razılaşdırılan prosedur, standart, norma və aidiyyəti texniki şərtlərə uyğun olaraq müdafiə təyinatlı məmulatların və ya xidmətlərin istehsal, keyfiyyət səviyyəsi və istifadə şərtlərinə uyğunluğunu təminat altına alan bütün fəaliyyətləri ifadə edir.

12. "Mənbə Tərəf" - səlahiyyəti daxilində məxfi dərəcəli məlumat, sənəd və ya materialları tərtib edən Tərəfi və ya beynəlxalq təşkilatı ifadə edir.



13. "Alan Tərəf" - məxfi dərəcəli məlumat, sənəd və materialları Mənbə Tərəfdən alan Tərəfi ifadə edir.

14. "Məxfi dərəcəli məlumat, sənəd və materiallar" - forma, növ və ya göndərilmə üsulundan asılı olmayaraq məxfilik qrifi ilə işarələnən və milli təhlükəsizlik maraqları baxımından milli qanunlara uyğun olaraq səlahiyyətsiz əldə etmə, istifadə və ya məhv edilməyə qarşı qorunması zəruri olan hər hansı məlumat, sənəd və ya materialları ifadə edir.

15. "Təhlükəsizlik üzrə səlahiyyətli idarə" - bu Saziş çərçivəsində və hər bir Tərəfin qanun və qaydalarına uyğun olaraq məxfi dərəcəli məlumat, sənəd və materialların təhlükəsizliyinə cavabdeh olan idarəni ifadə edir.

16. "Kommersiya sirri" - xarakter baxımından təsnifatdan kənar, kommersiya baxımından həssas olan və ya mülkiyyət hüquqlarını əhatə edən sənədləri ifadə edir.

17. "Obyektin təhlükəsizlik sənədi" - bir obyektə mövcud olan və ya mövcud olacaq məxfi dərəcəli məlumat, sənəd və ya materialların və yaxud həmin obyektə icra edilən məxfi dərəcəli layihənin fiziki təhlükəsizliyini təmin etmək üçün obyektin mövcud olduğu yer və ətraf mühit şəraitindən asılı olaraq üzləşə biləcəyi mümkün xarici və daxili təhdidlər nəzərə alınmaqla layihələndirilmiş mühafizə tədbirlərinin istənilən məxfilik dərəcəsinə uyğunluğunu göstərən və hər bir Tərəfin Təhlükəsizlik üzrə Səlahiyyətli İdarəsi tərəfindən öz milli qanun və qaydalarına uyğun olaraq verilən rəsmi sənədi ifadə edir.

18. "Bilməsi zəruridir prinsipi" - rəsmi iş ilə əlaqədar və/və ya konkret bir vəzifənin icrası istiqamətində məxfi dərəcəli məlumat, sənəd və materiala buraxılış zərurətini ifadə edir.

19. "Fərdi təhlükəsizlik sənədi" - bir şəxsin məxfi dərəcəli məlumata, sənədə, materiala və ya məxfi dərəcəli layihəyə bilməsi zəruridir prinsipi çərçivəsində buraxılış əldə edə bilməsi və ya onların mühafizə edildiyi və yaxud istifadə edildiyi məxfi dərəcəli yerlərə giriş icazəsini təmin edən hər bir Tərəfin təhlükəsizlik üzrə səlahiyyətli idarələri tərəfindən öz milli qanun və qaydalarına uyğun olaraq verilən rəsmi sənədi ifadə edir.

20. "Əqli mülkiyyət hüquqları" - Tərəflərin dövlətlərinin ərazisində təsdiq edilən elmi, ədəbi və incəsənət sahəsində ixtiralarla əlaqədar bütün hüquqları və müəlliflik hüquqlarını (patent hüquqları da daxil olmaqla), qeydiyyatda olan və olmayan əmtəə nişanları (xidməti nişan da daxil olmaqla), qeydiyyatlı və qeydiyyatsız layihələr, məxfi dərəcəli məlumatlar (kommersiya sirləri və texniki məlumatlar da daxil olmaqla) və əqli fəaliyyət nəticəsində yaranan digər hüquqları ifadə edir.

Maddə 4 ƏMƏKDAŞLIQ SAHƏLƏRİ

Tərəflər müdafiə sənayesi ilə əlaqədar olaraq aşağıdakı sahələrdə əməkdaşlıq edəcəklər:



1. Tərəflərin Silahlı Qüvvələrinin ehtiyacı olan ehtiyat hissə, alət, müdafiə təyinatlı materiallar, hərbi sistemlər, texniki göstəricilər və texniki təchizat ilə əlaqədar birgə araşdırma, təkmilləşdirmə, istehsal və modernizasiya üçün münasib şərtlərin təmin edilməsi;

2. Tərəflərin dövlətlərinin ərazisində hərbi təchizat sahəsində birgə araşdırma, təkmilləşdirmə və istehsal layihələri nəticələrinin tətbiq edilməsi;

3. müdafiə sənayesi mal və xidmətləri sahəsində araşdırma, layihə, təkmilləşdirmə və istehsal;

4. hər iki Tərəfin alət və təchizatının modernizasiyası ilə birlikdə müdafiə sənayesi mal və xidmətlərinin istehsal və təchizatı sahəsində qarşılıqlı yardım;

5. silah və texniki təchizatın və onların hissələrinin birgə istehsalı və daha da təkmilləşdirilməsi məqsədi ilə Tərəflərin müvafiq strukturları arasında müqavilələrin yerinə yetirilməsinin təşviq edilməsi;

6. Keyfiyyət zəmanəti ilə bağlı Tərəflərin istifadə etdiyi müdafiə sənayesi standartları haqqında məlumat və müvafiq sənədlərlə birlikdə elmi-texniki məlumatların mübadiləsi;

7. qarşılıqlı razılaşma və Tərəflərin milli maraqları ilə beynəlxalq qaydalardan irəli gələn öhdəliklər nəzərə alınaraq Tərəflərin birgə layihələrində istehsal edilən son məhsulların Üçüncü Tərəflərə satışı;

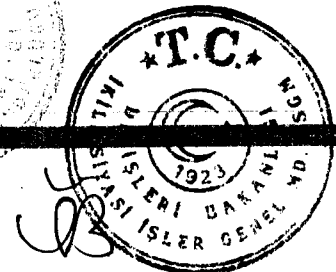
8. iki Tərəfin əlaqələndirilməsi ilə silahlı qüvvələrin inventarında mövcud olan ehtiyacdan artıq müdafiə təyinatlı mal və xidmətlərin Tərəflərin müvafiq qanunvericiliyinə uyğun olaraq satılması, alınması və yaxud başqa mal və xidmətlərlə mübadilə edilməsi sahəsində əməkdaşlığın həyata keçirilməsi;

9. Tərəflərin müdafiə sənayesi müəssisə və təşkilatları arasında əlaqələrin, tədqiqat mərkəzlərinə ediləcək ziyarətlərin və işçi heyətlərinin mübadiləsinin təşviq edilməsi;

10. Tərəflərdən hər birinin dövlətinin ərazisində birgə istehsal edilən və ya təkmilləşdirilən hərbi və müdafiə təyinatlı məmulatların qarşılıqlı tedarükü;

11. hər iki Tərəfin və razılaşdırıldığı təqdirdə Üçüncü Tərəflərin müdafiə təyinatlı məhsullarının istehsalı, təkmilləşdirilməsi, texnologiya və modernizasiyası sahəsində birgə proqramlar üçün şərtlərin formalaşdırılması;

12. Tərəflər arasında birgə və yaxud qarşılıqlı satış, tedarük, istehsal, modernizasiya, texnologiya ötürülməsi, tədqiqat və təkmilləşdirmə işlərinin həyata keçirilməsi üçün müdafiə sənayesi mal və xidmətlərinə dair layihələrin icrası və bu layihələrə dair tapşırıqların Tərəflər və/və ya Tərəflərin müvafiq strukturları arasında imzalanacaq sazişlər, anlaşma memorandumları və protokollar və ya müqavilələr çərçivəsində icra edilməsi;



13. Üçüncü Tərəflər üçün birgə istehsal və təkmilləşdirmə mövzusunda Tərəflər arasında müqavilələrin bağlanması təşviq edilməsi;

14. Tərəflərin səlahiyyəti daxilində hərbi texniki qurumlar, müdafiə sənayesi təşkilatları və təmir-bərpa müəssisələri arasında əməkdaşlıq edilməsi;

15. Tərəflərin təşkilatçılığı ilə həyata keçirilən müdafiə sənayesi sərgisi və simpoziumlarında qarşılıqlı iştirakın təmin edilməsi.

Maddə 5 İCRA QAYDALARI

1. Bu Sazişin icra olunması və tətbiq edilməsi ilə bağlı təfərrüatlar Tərəflərin daxili qanunvericiliyində göstərilən təsdiq müddətlərinə uyğun olacaqdır və bu Sazişin müddəalarına uyğun olan tamamlayıcı və tətbiq sazişləri, anlaşma memorandumları, protokollar, müqavilələr və digər qaydalarda müəyyən ediləcəkdir.

2. Tərəflər əsasən yalnız öz müdafiə sənayeləri sahəsi ilə bağlı mövzularda əməkdaşlıq edəcəklər. Üçüncü Tərəflərin maraq dairəsinə aid olan mövzuların əməkdaşlığa daxil edilməsi Tərəflər arasında qarşılıqlı razılıq əsasında mümkün olacaqdır.

3. Əməkdaşlıq, Tərəflərin qanunvericiliyi, ehtiyacları və maraqları nəzərə alınmaqla qarşılıqlılıq prinsipinə uyğun olaraq yaradılacaqdır.

4. Tərəflər Üçüncü Tərəflərin birgə istehsal layihələrinə dəvət edilməsi mövzusunda qarşılıqlı razılıq əsasında dəyərləndirəcək və qərar verəcəkdir.

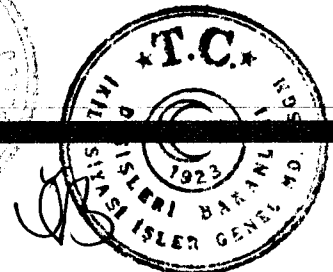
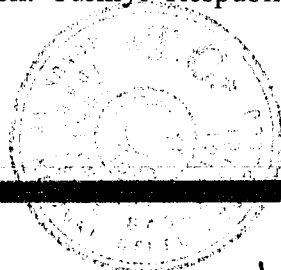
5. Hər hansı tamamlayıcı və tətbiq sazişi, anlaşma memorandumu, protokol və qayda ləğv olunduğu təqdirdə Tərəflər ləğvetməyə dair bildirişin alınmasından əvvəl başlanmış bütün öhdəliklərini yerinə yetirməyi qəbul edirlər. Bu sənədlərdən hər hansı birinin ləğv edilməsinə dair bildiriş hər iki Tərəfdən qarşılıqlı olaraq icra ediləcək və icra edilmiş və edilməmiş öhdəliklərin siyahısını ehtiva edəcəkdir.

6. Tərəflərdən heç biri bu Sazişə uyğun və ya bu Saziş əsasında həyata keçiriləcək tamamlayıcı və tətbiq sazişləri, anlaşma memorandumları, protokollar və qaydalara uyğun olaraq bağışlanacaq, satılacaq və ya birgə istehsal ediləcək məmulatı, texniki məlumatı və sənədi əvvəlcədən yazılı təsdiq almadan hər hansı Üçüncü Tərəfə ötürməyəcəkdir.

Maddə 6 SƏLAHİYYƏTLİ ORQANLAR

Bu Sazişi icra edəcək səlahiyyətli orqanlar:

Türkiyə Respublikası Hökuməti tərəfindən: Türkiyə Respublikasının Milli Müdafiə Nazirliyinin Müdafiə Sənayesi Müşavirliyi;



Azərbaycan Respublikası Hökuməti tərəfindən: Azərbaycan Respublikasının Müdafiə Sənayesi Nazirliyi.

Maddə 7 BİRGƏ KOMİSSİYA

1. Birgə Komissiyada (bundan sonra "Komissiya" adlandırılacaq) Türkiyə Respublikası Milli Müdafiə Nazirliyinin heyətinə Milli Müdafiə Nazirliyinin müdafiə sənayesi müşaviri və ya müşavirinin müavini, Azərbaycan Respublikası Müdafiə Sənayesi Nazirliyinin heyətinə müdafiə sənayesi nazirinin müavini və ya səlahiyyət verdiyi nümayəndə sədrlik edəcəkdir.

2. Komissiyanın fəaliyyətini tənzimləmək və əlaqələndirmək üçün təmas nöqtələri:

Türkiyə Respublikası Milli Müdafiə Nazirliyi Müdafiə Sənayesi Müşavirliyinin Beynəlxalq əməkdaşlıq idarəsi;

Azərbaycan Respublikası Müdafiə Sənayesi Nazirliyinin Hərbi-texniki əməkdaşlıq şöbəsi.

3. Komissiyada hər bir Tərəfin üzv sayı 7 (yeddi) nəfərdən artıq olmayacaqdır. Lazım olduğu təqdirdə Komissiyaya hər bir Tərəfin Silahlı Qüvvələrindən, qurumlarından və müdafiə sənayesi təşkilatlarından mütəxəssislər daxil edilə bilər.

4. Bu Saziş çərçivəsində Komissiyanın vəzifə və səlahiyyətləri:

a. bu Sazişin 4-cü maddəsinə əsasən konkret əməkdaşlıq sahələrini təsbit etmək və müəyyənləşdirmək;

b. birlikdə həyata keçiriləcək layihələri seçmək və müştərək layihələrin icra olunması istiqamətində ən uyğun əməkdaşlıq forma və metodlarını müəyyən etmək;

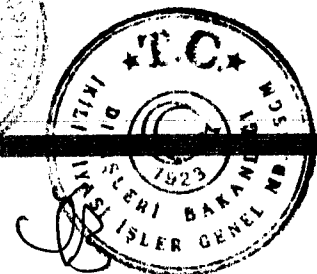
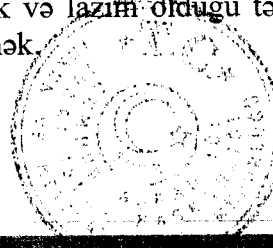
c. birgə proqramların icra olunmasında əməkdaşlıq təklifinin həyata keçirilməsi məqsədi ilə məlumat mübadiləsi etmək;

d. üçüncü ölkələrin birgə layihələrdə iştirakı ilə əlaqədar təkliflərini, tövsiyələrini və fikirlərini aidiyyəti qurumlara təqdim etmək;

e. təsdiq edilmiş layihə və qərarların həyata keçirilməsi üçün lazımı sənədlərin hazırlanmasını və dərc olunmasını təmin etmək;

f. təsdiq edilmiş layihə və qərarların həyata keçirilməsini müntəzəm şəkildə nəzarətdə saxlamaq;

g. bu Sazişin icrasını qiymətləndirmək və lazım olduğu təqdirdə Sazişə ediləcək dəyişikliklər ilə əlaqədar təklifləri müzakirə etmək.



5. Komissiyanın iclası ilə bağlı fəaliyyətlər Qəbul Edən Tərəfin rəsmi dəvəti ilə iclasın keçiriləcəyi tarixdən ən azı 3 (üç) ay əvvəl başlanacaqdır.

6. Komissiyanın gündəliyinə daxil olan bütün mövzular Komissiyanın iclasından ən azı 30 (otuz) gün əvvəl müəyyən edilməli və koordinasiya olunmalıdır.

7. Komissiyanın iclası ən azı 2 (iki) ildə bir dəfə birgə razılaşdırılmış tarixlərdə növbəli şəkildə keçiriləcəkdir.

8. Komissiya bu Sazişin təfsirindən və icra edilməsindən irəli gələn mübahisələri 18-ci maddəyə uyğun olaraq müzakirələr yolu ilə həll edəcəkdir.

Maddə 8 **ƏQLİ MÜLKİYYƏT HÜQUQLARININ QORUNMASI**

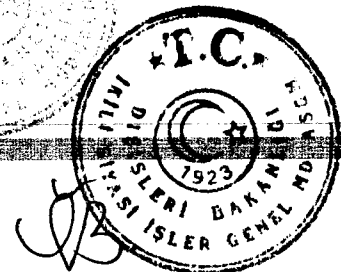
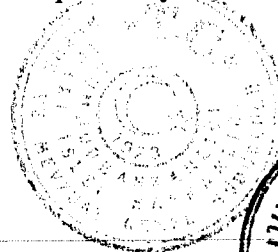
1. Tərəflərin Əqli Mülkiyyət Hüquqları, öz sərhədləri daxilində istehsal hüquqları, istehsal lisenziyasının verilməsi, Üçüncü Tərəflərə satışı, birgə layihələr çərçivəsində həyata keçiriləcək kəşflər, yeni məhsullara aid patentlərin qorunması və texnologiya ötürülməsi ilə əlaqədar hüquq və öhdəlikləri hər bir layihə üçün bağlanacaq tətbiq sazişilə müəyyən ediləcəkdir. Tərəflərin bu Saziş çərçivəsində yaradılan və ötürülən əqli mülkiyyət hüquqlarının qorunması milli qanunvericiliklərinə və əqli mülkiyyət sahəsində qoşulduqları beynəlxalq müqavilələrə uyğun təmin ediləcəkdir. Bu Sazişin mətnində istifadə olunan "əqli mülkiyyət" anlayışı Ümumdünya Əqli Mülkiyyət Təşkilatını təsis edən 1967-ci il 14 iyul tarixində Stokholmda imzalanmış Konvensiyanın 2-ci maddəsində göstərilən mənada başa düşülməcəkdir.

2. Tətbiq sazişlərində maliyyə və hüquqi öhdəliklərlə yanaşı tədqiqat, təkmilləşdirmə, istehsal, tədarük, texniki xidmətlər, kadr dəstəyi və infrastruktur xidmətlərindən irəli gələn xərclərdən yaranacaq qarşılıqlı borc və maddi öhdəliklərin ödəniş üsulu, yeri, zamanı və şərtlərinə dair əsaslar və üsullar ətrafı şəkildə qeyd olunacaqdır.

3. Tərəflər arasında müdafiə sənayesinə dair mübadilə edilən material və ya məlumatların hər hansı Üçüncü Tərəfə verilməsi və ya nəşr edilməsi yalnız Mənbə Tərəfin yazılı razılığı ilə mümkün olacaqdır. Tərəflər müdafiə sənayesi sahəsinə dair əməkdaşlıq çərçivəsində ictimaiyyətə və ya mətbuata veriləcək məlumat, sənədlər və açıqlamalar barədə qarşılıqlı razılığa gələcəkdir.

4. Tərəflər bu Saziş çərçivəsində digər bir Tərəfdən təqdim edilən bütün material, mal və məlumatların yenidən istehalı, surətinin çıxarılması, istifadə edilməsi və ya yayılması ilə əlaqədar əqli mülkiyyət hüquqlarına və digər məhdudiyyətlərə əməl edəcəklər.

5. Əqli mülkiyyət hüquqlarının qorunması ilə bağlı Konvensiyada formalaşdırılan öhdəliklər bu Sazişin ləğv edildiyindən sonra da tətbiq edilməyə davam edəcəkdir.



Maddə 9
MƏXFİ DƏRƏCƏLİ MƏLUMAT, SƏNƏD VƏ MATERIALIN QORUNMASI

1. Tərəflər aşağıda göstərilən məxfi dərəcəli səviyyələrin bərabərliyini və uyğunluğunu qəbul edirlər:

<u>Türk dilində</u>	<u>Azərbaycan dilində</u>	<u>İngilis dilində</u>
Çok gizli	Xüsusi əhəmiyyətli	Top secret
Gizli	Tam məxfi	Secret
Özel	Məxfi	Confidential
Hizmete özel	Xidməti istifadə üçün	Restricted
Tasnif dışı	Təsnifatdan kənar	Unclassified
(ticari hassas)	(kommersiya sirri)	(Commercially sensitive)

2. Hər iki Tərəf bu Sazişə istinadən əldə etdiyi məxfi dərəcəli məlumatı öz milli məxfilik dərəcəsi səviyyəsi ilə yuxarıda göstərilən məxfilik qriflərinə uyğun şəkildə işarələməyi öz öhdəliyinə götürür.

3. Tərəflər qarşılıqlı əməkdaşlığın nəticəsi olaraq əldə etdikləri və ya ötürdükleri məxfi dərəcəli məlumatın qorunması istiqamətində öz milli qanunvericiliklərinə və bu Sazişə uyğun olaraq bütün lazımi tədbirləri həyata keçirəcək və bu növ məlumatların ən azı öz məxfi dərəcəli məlumatlarını mühafizə etdikləri səviyyədə qorunmasını təmin edəcəkdir.

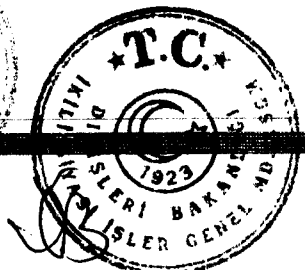
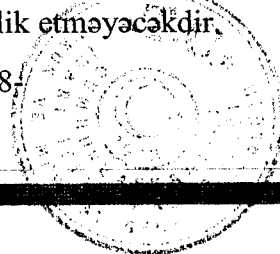
4. Alan Tərəf məxfi dərəcəli məlumatı Mənbə Tərəfin əvvəlcədən yazılı razılığı olmadan Üçüncü Tərəfə ötürməyəcəkdir.

5. Tərəflər arasındakı qarşılıqlı əməkdaşlıq çərçivəsində mübadilə və ya əldə edilən məxfi dərəcəli məlumatın özəl təşkilatlara verilməsi və ya açıqlanması və ya bu təşkilatlara aid müəssisələrdə saxlanması yalnız bilməsi zəruridir prinsipinə uyğun olaraq, bu təşkilatların ölkələrindəki təhlükəsizlik üzrə səlahiyyətli idarələrindən alınmış müvafiq səviyyəli Obyektin Təhlükəsizlik Sənədinə sahib olması halında mümkündür. Məxfi dərəcəli məlumat yalnız bilməsi zəruridir prinsipinə uyğun olaraq və tam səlahiyyətləndirilmiş, təhlükəsizlik üzrə səlahiyyətli idarədən uyğun səviyyədə fərdi təhlükəsizlik sənədi almış şəxslərə açıqlanacaqdır.

6. Bu Saziş çərçivəsində Tərəflərin ölkəsindəki təhlükəsizlik üzrə səlahiyyətli idarə və/və ya qurumlar arasında mübadilə edilən və/və ya qarşılıqlı əməkdaşlıq yolu ilə əldə edilən məxfi dərəcəli məlumat yalnız ötürülmə məqsədi ilə istifadə ediləcəkdir.

7. Məxfi dərəcəli məlumatın mühafizəsi və onların açıqlanmasının qarşısının alınması məqsədi ilə Sazişdə qeyd olunan öhdəliklər bu Sazişin müddəti bitdikdən sonra da tətbiq edilməyə davam edəcəkdir.

8. Məxfi dərəcəli məlumata verilən məxfilik dərəcəsinə yalnız Mənbə Tərəf dəyişə bilər. Belə qərarlar Mənbə Tərəfindən həmin qərarları icra edən Alan Tərəfə yazılı olaraq dərhal bildiriləcəkdir. Hər iki Tərəf məxfi dərəcəli məlumatları təqdim edən Tərəfin yazılı razılığı olmadan məxfilik dərəcəsinə dəyişiklik etməyəcəkdir.



9. Tərəflərin qarşılıqlı əməkdaşlığı müddətində əldə edilən məlumata veriləcək məxfilik dərəcəsi yalnız qarşılıqlı razılıq ilə müəyyən ediləcək, dəyişdiriləcək və ya ləğv ediləcəkdir. Tərəflər belə məlumata veriləcək məxfilik dərəcəsi mövzusunda razılığa gələ bilmədikləri təqdirdə hər hansı Tərəfin təklif etdiyi daha yüksək səviyyəli məxfilik qrifini qəbul edəcəkdir.

10. Tərəflər arasında məxfi dərəcəli məlumat, sənəd və kommersiona sirri xarakteri daşıyan avadanlıq və proqram təminatı hökumətlərarası səviyyədə diplomatik kanallar vasitəsilə və ya Tərəflərin təhlükəsizlik üzrə səlahiyyətli idarələri tərəfindən razılaşıdırılmış digər kanallar vasitəsilə göndəriləcəkdir.

11. "Məxfi" və daha yüksək səviyyədə məxfi dərəcəli məlumatın istifadə olunduğu hər bir layihə üçün imzalanacaq müqaviləyə əlavə olaraq layihə çərçivəsində təhlükəsizliyin təmin edilməsi istiqamətində görüləcək tədbirləri ehtiva edən layihə təhlükəsizliyi təlimatı hazırlanacaqdır.

12. "Məxfi" və ya yüksək səviyyəli məxfi dərəcəli məlumatın ötürülməsi hər bir layihə üçün hazırlanacaq layihə təhlükəsizliyi təlimatında qeyd olunan üsul və qaydalara əsasən həyata keçiriləcəkdir.

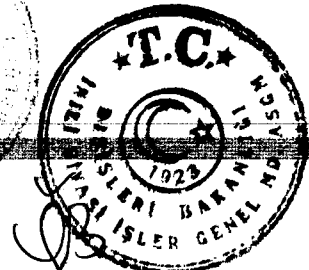
13. "Məxfi" qrifədək işarələnən məxfi dərəcəli məlumat, Sənəd və Material milli qanunvericiliyə uyğun olaraq məhv ediləcəkdir.

14. Digər Tərəfin təşkilatı ilə məxfi dərəcəli müqavilə imzalamaq istəyən və ya öz təşkilatların birinə məxfi dərəcəli layihə çərçivəsində digər Tərəfin ərazisində məxfi dərəcəli müqavilə bağlamaq səlahiyyəti vermək istəyən Tərəf, təklif edilən təşkilatın müvafiq təhlükəsizlik təsnifatlı məxfi dərəcəli məlumatı əldə etmək səlahiyyəti verən obyektin təhlükəsizlik sənədinə sahib olmasına dair təhlükəsizlik üzrə səlahiyyətli idarəsi vasitəsilə digər Tərəfin təhlükəsizlik üzrə səlahiyyətli idarəsindən əvvəlcədən yazılı təsdiq almalıdır.

15. Mahiyyət etibarilə təsnifatdan kənar, kommersiona baxımından həssaslıq tələb edən və ya mülkiyyət hüququnu özündə əks etdirən sənədlər kommersiona sirri kimi işarələnəcəkdir.

16. Məxfi dərəcəli məlumatın yayılması və ya yayılma ehtimalı olduğu halda və yaxud belə məlumat səlahiyyətsiz bir şəxsə açıqlandığı təqdirdə məxfi məlumatın yayıldığı və ya yayılmış ola biləcəyi yerdəki Tərəf milli qanun və qaydalara uyğun olaraq bütün lazımi tədbirləri həyata keçirəcək və yaranmış vəziyyətlə bağlı alınmış tədbirlər və onların nəticələri barədə digər Tərəfi dərhal məlumatlandıracaqdır.

17. Məxfi dərəcəli məlumata və ya bu məlumatların mühafizə olunduğu, yaxud da istifadə edildiyi sahələrə daxil olmağı tələb edən ziyarətlər yalnız ziyarətçinin müvafiq məxfilik dərəcəsinə fərdi təhlükəsizlik sənədi və bilməsi zəruridir prinsipinin olması şərtinə ev sahibi olan ölkənin təhlükəsizlik üzrə səlahiyyətli idarəsindən ilkin yazılı icazə alındıqdan sonra ziyarət prosedurları çərçivəsində həyata keçirilir.



18. Birgə əməkdaşlıq layihələri çərçivəsində Tərəflərdən hər birinin təhlükəsizlik üzrə səlahiyyətli idarəsi tərəfindən verilən fərdi təhlükəsizlik sənədi və obyektin təhlükəsizlik sənədi digər Tərəfin təhlükəsizlik üzrə səlahiyyətli idarəsi tərəfindən sənədi verən Tərəfin təhlükəsizlik üzrə səlahiyyətli idarəsinin yazılı təsdiqi ilə etibarlı hesab ediləcəkdir.

Maddə 10 KEYFİYYƏT ZƏMANƏTİ

Tərəflər qarşılıqlı razılığa gəldikləri təqdirdə, keyfiyyət zəmanəti mövzusunda əməkdaşlıq Tərəflər arasında imzalanacaq digər sazişlə tənzimlənəcəkdir. Sözügedən sazişin qüvvəyə minməsinə qədər mövzu ilə əlaqədar müvafiq üsul və ümumi prinsiplər, Tərəflərin aidiyyəti təşkilatları arasında onların daxili qanunvericiliklərinə uyğun olaraq bağlanacaq müqavilələrlə müəyyən olunacaqdır.

Maddə 11 TƏRƏFLƏRİN DİGƏR BEYNƏLXALQ MÜQAVİLƏLƏRDƏN İRƏLİ GƏLƏN ÖHDƏLİKLƏRİ

Bu Sazişin müddəaları hər bir ölkənin tərəf olduğu digər beynəlxalq müqavilələrdən irəli gələn öhdəliklərinə təsir göstərməyəcək və digər dövlətlərin legitimliyinə, mənafeələrinə, təhlükəsizliklərinə və ölkənin ərazi bütövlüyünə qarşı istifadə olunmayacaqdır.

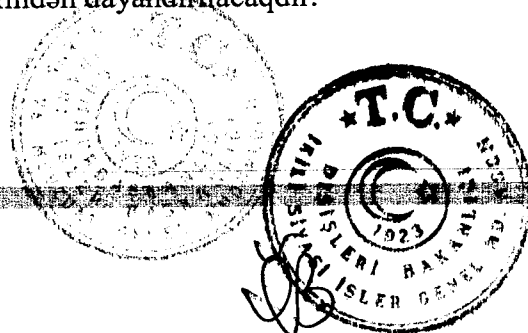
Maddə 12 HÜQUQİ MƏSƏLƏLƏR

1. Qonaq heyət ilə himayədə olan şəxslər giriş, qalma və çıxış da daxil olmaqla, Qəbul edən Tərəfin ərazisində olduqları müddətdə Qəbul edən Tərəfin qüvvədə olan qanunlarına, qaydalarına, həmçinin cinayət mühakiməsinə tabe olmalıdırlar.

2. Qəbul edən Tərəf, qonaq heyət və ya himayədə olan şəxslərdən hər hansısa birinin saxlanılması və ya həbs edilməsi hallarında Göndərən Tərəfə dərhal yaranmış şəraitlə bağlı məlumat verəcəkdir.

3. Qonaq heyət və ya himayədə olan şəxslərdən hər hansı biri Qəbul edən Tərəfin ərazisində rəsmi istintaqa və ya cinayət məsuliyyətinə cəlb edilərsə, həmin şəxs Qəbul edən Tərəfin vətəndaşlarına təmin etdiyindən az olmamaq şərti ilə ümumi olaraq qəbul edilmiş müvafiq hüquqi müdafiədən istifadə etmə hüququna malik olacaqdır.

4. Qonaq heyət Qəbul edən Tərəfin qanunlarını pozduğu təqdirdə onun fəaliyyətləri 6-cı maddədə göstərilən səlahiyyətli idarələr tərəfindən dayandırılacaqdır.



5. Göndərən Tərəf qonaq heyətin nizam-intizam üzrə mühakimə səlahiyyətini Qəbul edən Tərəfin ölkəsində  z nd  saxlayacaqdır.

Maddə 13 **İNZİBATİ MƏSƏLƏLƏR**

1. Qonaq heyətə bu Sazişdə müəyyən edilmiř və ya bu Saziř  əsasən imzalanacaq tamamlayıcı v  t tbiiq saziřləri, anlařma memorandumları, protokollar v  qaydalarla müəyyən ediləcək vəzifələrdən bařqa digər vəzifələr verilm y c kdir.

2. Qəbul edən Tərəf lazımi hallarda bu Saziřd  göstərilən fəaliyyətlərin icrası  c n zəruri təchizatın təmin edilməsinə  alıřacaqdır.

Maddə 14 **MALİYYƏ MƏSƏLƏLƏRİ**

1. Bu Saziř  r v sində olan  m kdařlıq fəaliyyətlərinin icra edilməsi məqsədi ilə s lahiyy tl ndirilmis  qonaq heyətin əmək haqqı, qalma, iař xidməti, nəqliyyat, gündəlik v  digər maliyyə xərclərinə Göndərən Tərəf cavabdeh olacaqdır.

2. Fəaliyyətlərin  d niřsiz və ya cari və ya g z řtli qiymətlərlə icra edilməsinə qanunvericilik  r v sində Qəbul edən Tərəf qərar verəcəkdir.

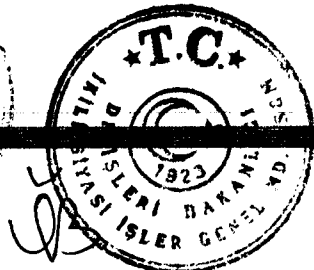
3. Qonaq heyət Qəbul edən Tərəfin ərazisini tamamilə t rk etdikdə  z borcları ilə birlikdə himayəsində olan ř xsl rin də borclarını  d y c kdir. Borclar qonaq heyət tərəfindən ödənilmədiyi v /və ya qonaq Heyət gözlənilmədən geri  ađırıldıđı təqdirdə, Qonaq Heyətin v  himayəsində olan ř xsl rin borcları Qəbul edən Tərəfin tərtib etdiyi fakturaya əsasən Göndərən Tərəf tərəfindən ödəmə tarixinə olan valyuta məzənnəsinə uyđun olaraq ABř dolları ilə ödəniləcəkdir.

4. Qonaq heyət v  himayəsində olan ř xsl r giriř, qalma v  çıxıř müddətində Qəbul edən Tərəfin qüvvədə olan vergi qanunvericiliyinə tabe olacaqdır.

Maddə 15 **DİGƏR MÜDDƏALAR**

1. Göndərən Tərəf lazım bildiyi təqdirdə heyəti geri  ađırmaq hüququnu  z nd  saxlayır. Qəbul edən Tərəf belə bir tələb alan kimi heyətin geri qayıtması  c n bütün zəruri tədbirləri görəcəkdir.

2. Qonaq heyət və ya himayədə olan ř xsl rd n biri vəfat etdiyi təqdirdə Qəbul edən Tərəf Göndərən Tərəfi m lumatlandıracaq, c naz ni ölkəsindəki  n yaxın beynəlxalq hava limanına nəql edəcək və g nd ril n  qədər müvafiq tibbi-sanitariya tədbirləri icra edəcəkdir. Bu  r v d  bütün xərclər qonađı Qəbul edən Tərəfdən  d nil c kdir.



Maddə 16
ZƏRƏR/ZİYAN VƏ TƏZMİNATLAR

1. Tərəflərdən hər biri qonaq heyətin vəzifəsini icra etdiyi zaman qarşı Tərəfin mallarına verdiyi zərərlərə görə kompensasiya ödəyəcəkdir.

2. Qəbul edən Tərəfin, qonaq Heyətin və himayədə olan şəxslərin özlərinə və mallarına qəsdən və ya ehtiyatsızlıqdan dəymiş zərər və ziyana görə kompensasiya tələblərinin həllində Qəbul edən Tərəfin qanunları tətbiq ediləcəkdir.

3. Qəsd və ya kobud ehtiyatsızlıq olmadığı təqdirdə, Tərəflərdən hər biri rəsmi işlərini icra edərkən onun heyət üzvü yaralanarsa və ya vəfat edərsə, digər Tərəfə olan tələblərindən imtina edəcəkdir.

Maddə 17
GÖMRÜK VƏ PASPORT PROSEDURLARI

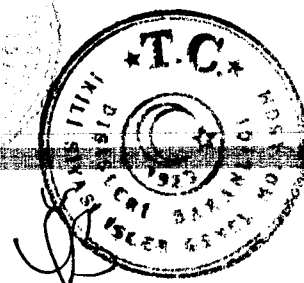
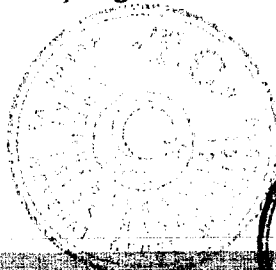
1. Qonaq heyət ilə himayədə olan şəxslər Qəbul edən Tərəfin ölkəsində əcnəbilərə münasibətdə tətbiq edilən qaydalara tabe olacaqdır.

2. Qonaq heyət və himayədə olan şəxslərin Qəbul edən Tərəfin ölkəsinə giriş və çıxışlarında Qəbul Edən Tərəfin qanunvericiliyində nəzərdə tutulan gömrük və pasport prosedurlarına əməl etməlidirlər. Eyni zamanda, Qəbul edən Tərəf qanunvericiliyi çərçivəsində lazımi inzibati işlərdə köməklik göstərəcəkdir.

Maddə 18
MÜBAHİSƏLİ MƏSƏLƏLƏRİN HƏLLİ

1. Tərəflər bu Sazişin təfsiri və tətbiqi zamanı yaranan mübahisələri beynəlxalq məhkəməyə, arbitraja və ya Üçüncü Tərəfə göndərmədən 7-ci maddəyə əsasən yaradılmış Komissiyada müzakirələr yolu ilə həll edəcəklər. Mübahisələrin həlli zamanı Tərəflər öhdəliklərini yerinə yetirməyə davam edəcəklər.

2. Mübahisə Komissiyada müzakirəyə qoyulduqdan sonra 90 (doxsan) gün müddətində həllini tapmadığı təqdirdə Türkiyə Respublikası Milli Müdafiə Nazirliyinin müdafiə sənayesi müşaviri və Azərbaycan Respublikasının müdafiə sənayesi nazirinin müavini səviyyəsində müzakirə ediləcəkdir. Bu halda mövzu ilə bağlı Tərəflərin aidiyyəti orqanlarına məlumat verildikdən sonra 30 (otuz) gün müddətində müzakirələrə başlanacaq, sonrakı 45 (qırx beş) gün müddətində nəticə alınmadığı təqdirdə, Tərəflərdən hər biri bu Sazişin 21-ci maddəsinin 2-ci hissəsinə əsasən bu Sazişi ləğv edə biləcəkdir.



Maddə 19
ƏLAVƏ VƏ DƏYİŞİKLİKLƏR

1. Tərəflərdən hər biri lazım olduğu təqdirdə bu Sazişin dəyişdirilməsini və ya nəzərdən keçirilməsini diplomatik kanallar vasitəsilə təklif edə bilər. Yazılı təklifin alındığı tarixdən etibarən 30 (otuz) gün müddətində müzakirələr başlayacaqdır. 90 (doxsan) gün müddətində nəticə əldə edilmədiyi təqdirdə Tərəflərdən hər biri bu Sazişin 21-ci maddəsinin 2-ci hissəsinə əsasən bu Sazişi ləğv edə biləcəklər.

2. Razılaşdırılmış əlavə və dəyişikliklər bu Sazişin qüvvəyə minməsinə tənzimləyən 20-ci maddəsinin müddəalarına uyğun olaraq qüvvəyə minir. Bütün əlavə və dəyişikliklər yazılı şəkildə həyata keçiriləcəkdir.

Maddə 20
TƏSDİQ VƏ QÜVVƏYƏMİNME

Bu Saziş Tərəflərin təsdiq və qüvvəyəminmə üçün zəruri olunan dövlətdaxili prosedurlarının tamamlandığını diplomatik kanallar vasitəsilə bildirdikləri sonuncu yazılı bildirişin alındığı tarixdə qüvvəyə minəcəkdir.

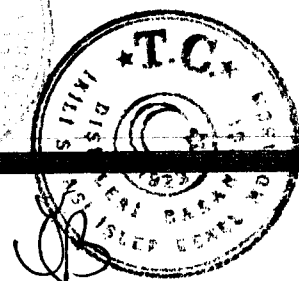
Maddə 21
QÜVVƏDƏOLMA MÜDDƏTİ VƏ LƏĞVETMƏ

1. Bu Saziş qüvvəyə mindiyi tarixdən etibarən 5 (beş) il müddətində qüvvədə olacaqdır. Tərəflərdən hər hansı biri bu Sazişin müddətinin bitməsinə ən azı 90 (doxsan) gün qalmış onu ləğv etmək barədə digər Tərəfə diplomatik kanallar vasitəsilə yazılı bildiriş göndərmədiyi təqdirdə, bu Saziş avtomatik olaraq növbəti 1 (bir) illik müddətlərə uzadılır.

2. Bu Sazişə əlavə və ya dəyişiklik edilməsində, yaxud mübahisənin həllində Tərəflər arasında razılıq əldə edilmədikdə, Tərəflərdən hər biri bu Sazişi diplomatik kanallar vasitəsi ilə göndərilən yazılı bildiriş ilə ləğv edəcəkdir. Bu Saziş belə bildirişin alındığı tarixdən 90 (doxsan) gün sonra qüvvədən düşmüş hesab edilir.

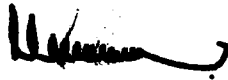
3. Ləğvetmənin şərtləri bu Sazişin ləğvindən əvvəl qərarlaşdırılmış və icra edilməkdə olan layihə, proqram və müqavilənin həyata keçirilməsinə təsir göstərməyəcəkdir.

4. Bu Saziş qüvvəyə mindikdən sonra, iki ölkə arasında 2000-ci il 20 sentyabr tarixində imzalanmış "Türkiyə Respublikası Hökuməti ilə Azərbaycan Respublikası Hökuməti arasında müdafiə sənayesi sahəsində əməkdaşlıq haqqında Saziş"-i əvəz edəcəkdir.



Bu Saziş Bakı şəhərində 2017-ci il 31 oktyabr tarixində, Türk və Azərbaycan dillərində, hər biri eyni hüquqi qüvvəyə malik olan iki əsl nüsxədə öz hökumətləri tərəfindən müvafiq qaydada səlahiyyət verilmiş və altında imzaları olan şəxslər tərəfindən imzalanmışdır.

Türkiyə Respublikası
Hökuməti adından



Nurəddin CANIKLI
Milli Müdafiə Naziri

Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından



Zakir HƏSƏNOV
Müdafiə Naziri

